

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A że sen został powtórzony faraonowi dwukrotnie, to (dlatego), że ta rzecz została postanowiona przez Boga i Bóg ją niezwłocznie wykona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To natomiast, że sen powtórzył się faraonowi dwukrotnie, oznacza, że rzecz została postanowiona przez Boga i Bóg ją niezwłocznie wykona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A skoro sen śnił się faraonowi dwukrotnie, <i>oznacza</i> to, że ta rzecz jest postanowiona przez Boga i Bóg śpieszy ją wykonać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A iż się po dwa kroć śnił sen Faraonowi, znaczy, że to pewna rzecz od Boga, i pospiesza Bóg wykonać ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żeś po wtóre widział sen ku tejże rzeczy należący: znak jest pewności, że się stanie mowa Boża i prędko się wypełni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ ten sen powtórzył się dwukrotnie, faraonie, Bóg to już postanowił i Bóg niebawem to uczyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A że sen powtórzył się faraonowi dwukrotnie, znaczy to, że rzecz ta jest u Boga postanowiona i Bóg niezwłocznie ją wykona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ponieważ sen powtórzył się dwukrotnie faraonowi, jest to znak, że Bóg to postanowił i Bóg to szybko uczyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ sen ten wystąpił dwa razy, oznacza to, że Bóg tak postanowił i wkrótce to spełni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To zaś, iż sen ten dwukrotnie powtórzył się faraonowi, znaczy, że Bóg rzecz zamyślił i pospiesza z jej wykonaniem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A powtórzył się sen faraonowi dwukrotnie - bo ta sprawa jest [już] postanowiona przez Boga i Bóg spieszy się, aby ją wykonać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що ж до подвоєння сна, Фараоне, двічі, бо правдивим буде слово у Бога і Бог поспішить його виконати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ sen dwukrotnie się faraonowi powtórzył, to ta rzecz jest postanowiona przez Boga i Bóg przyspiesza jej spełnienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to, iż sen powtórzono faraonowi dwukrotnie, oznacza, że ta rzecz jest postanowiona przez prawdziwego Boga i prawdziwy Bóg śpieszy, by to uczynić.